

Home > CONON DE BETHUNE > EDIZIONE > Au comencier de ma nouuele amour > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Diplomatica	Interpretativa
<i>Gautier d'Espinais</i>	<i>Gautier d'Espinais</i>
Au conmençier dela/ nouuele amor.	Au conmençier de la nouuele amor,
ferai chanco(n)/ car pris men est talent.	ferai chançon car pris m'en est talent;
si/ prierai madame qui iaor;/	si prierai ma dame qui j'aor,
aqui iesui dutot obedient/	a qui je sui du tot obedient;
poudeu lipri quel ne soit/ desdaignant.	pou Deu li pri qu'el ne soit desdaignant,
ainz doit vou/ loir que demoisoit s(er)uie/	ainz doit vouloir que de moi soit servie,
siensere plus liez toute ma/ vie./	si en sere plus liez toute ma vie.
Cene doit nus te/= nir afolor	Ce ne [...] doit nus tenir a folor,
seie desir/ estre son bien weilla(n)t/	se je desir estre son bien vueulant;
puis ke beauties/ fait deli mi/ reor	puis que biaute fist de li mireor,
(et) entouz b(ie)ns sont sien/ tendement.	et en touz biens sont si entendement;
dex tant serai/ enuoisiez (et) ioiant.	Dex! tant serai enuoisiez et joiant,
se ia nul/ ior enuers moi sumilie.	se ja nul jor en vers moi s'umilie,
que/ par son gre los apeler amie./	que par son gre l'os apeler amie.
Tant me delit enlespoir/ q(ue)n li ai.	Tant me delit en l'espoir qu'en li ai,
si doucement quil/ mest toz iorz auis.	si doucement, qu'il m'est toz iorz avis
kele me doinst samor de cuer vrai.	quele mo/ troit samor de cuer uerai./
mes tost me rest cist douz pen/= sers failliz	mes tost me rest cist douz pensers failliz;
depouor sui iriez/ (et) esbahiz ?	de pouvor sui iriez et esbahiz,
(et) dout reson se/ ele imet sentente.	et dout reson se ele i met sentente,
sanz estre/ amez cuit morir en atente./	sanz estre amez, cuit morir en atente.;
Et neporq(ua)nt touz iorz la/ servirai.	Et neporquant touz jorz la servirai,
sanz fausetez (con)me/ loiaus amis.	sanz fausetez, conme loiaus amis;
car mes fins cuers/ nedoit estre avec moi.	car mes fins cuers ne doit estre avec moi,
puis q(ue)/ il sest ensihaut lieu assis.	puis que il s'est en si haut lieu assis;
ainz doit penser (con)ment soit de pen/ serviiz.	ainz doit penser comment soit de penserviiz,
litres grant b(ie)ns. oila/ mis sentente.	li tres grant biens o il a mis sentente,
ne iapormai (qui)l/ ait nesenrepente.	ne ja por mal qu'il ait ne s'en repente.
Il mesta/ uis qui adroit ueut iugier.	Il m'est avis qui a droit veut jugier,
(que)/ nus ne doit debone amor par/ tir.	que nus ne doit de bone amor partir;

Diplomatica	Interpretativa
q(ue)n deure rent ele tel loier/	qu?en [...] d'eure rent ele tel loier,
quenus nauroit pouoir de/ deseruir.	que nus n?auroit pouoir de deservir;
porce lauueil bone/ ment obeir.	por ce la vueil bonement obeir,
(et) uueil proier/ ama dame honoree.	et vueil proier a ma dame honorée,
quauec/ biautez soit pitiez assenblee./	qu? avec biautez soit pitiez assemblée.

- letto 396 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-145>